25430
C

Aprendo a Leer

CARTILLA MIXTECA



INSTITUTO NACIONAL INDIGENISTA

1959

25430

INSTITUTO NACIONAL INDIGENISTA

Centro Coordinador de la Mixteca Alta

Aprendo a Leer

Cartilla Mixteca

Texto del Prof. Ramón Hernández López. Ilustraciones de A. Mexiac.

MEXICO 1959

25430

INSTITUTO NACIONAL
INDIGENISTA



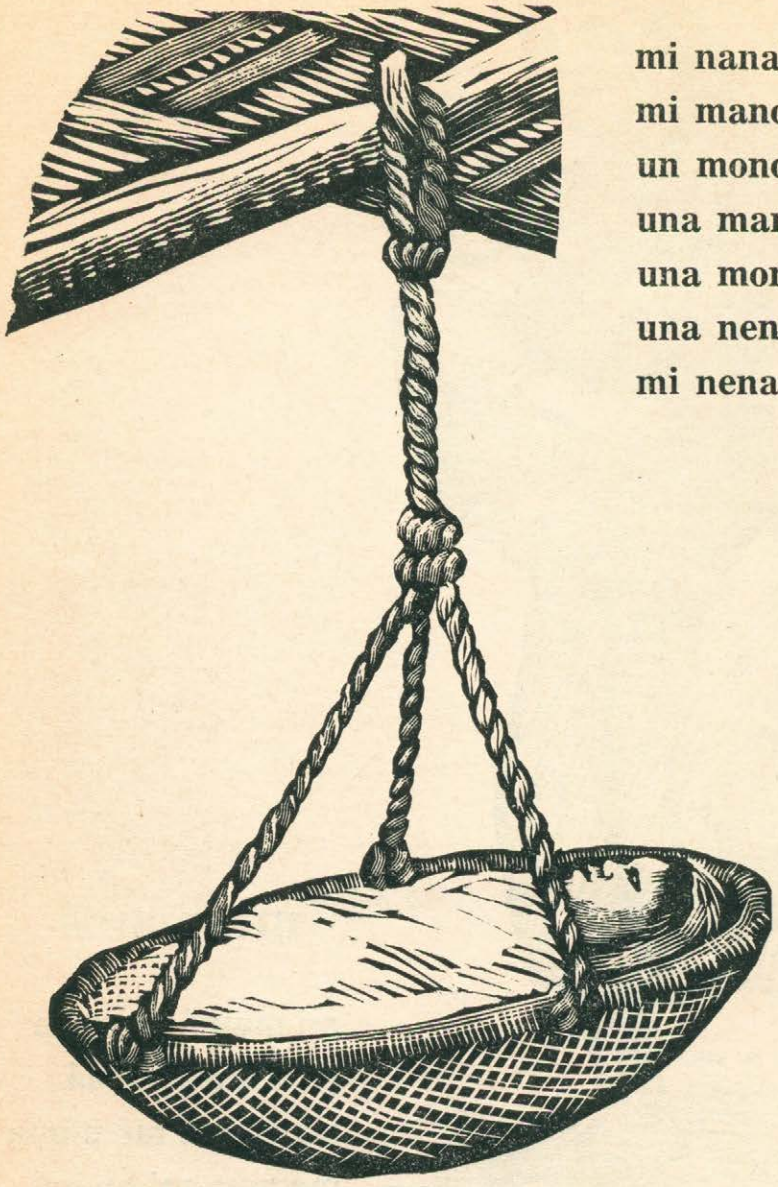
BIBLIOTECA



mi mamá

mi mamá me ama
amo a mi mamá
mi mamá me mima
me ama mi mamá
me mima mi mamá

un nene



mi nana
mi mano
un mono
una mano
una mona
una nena
mi nena

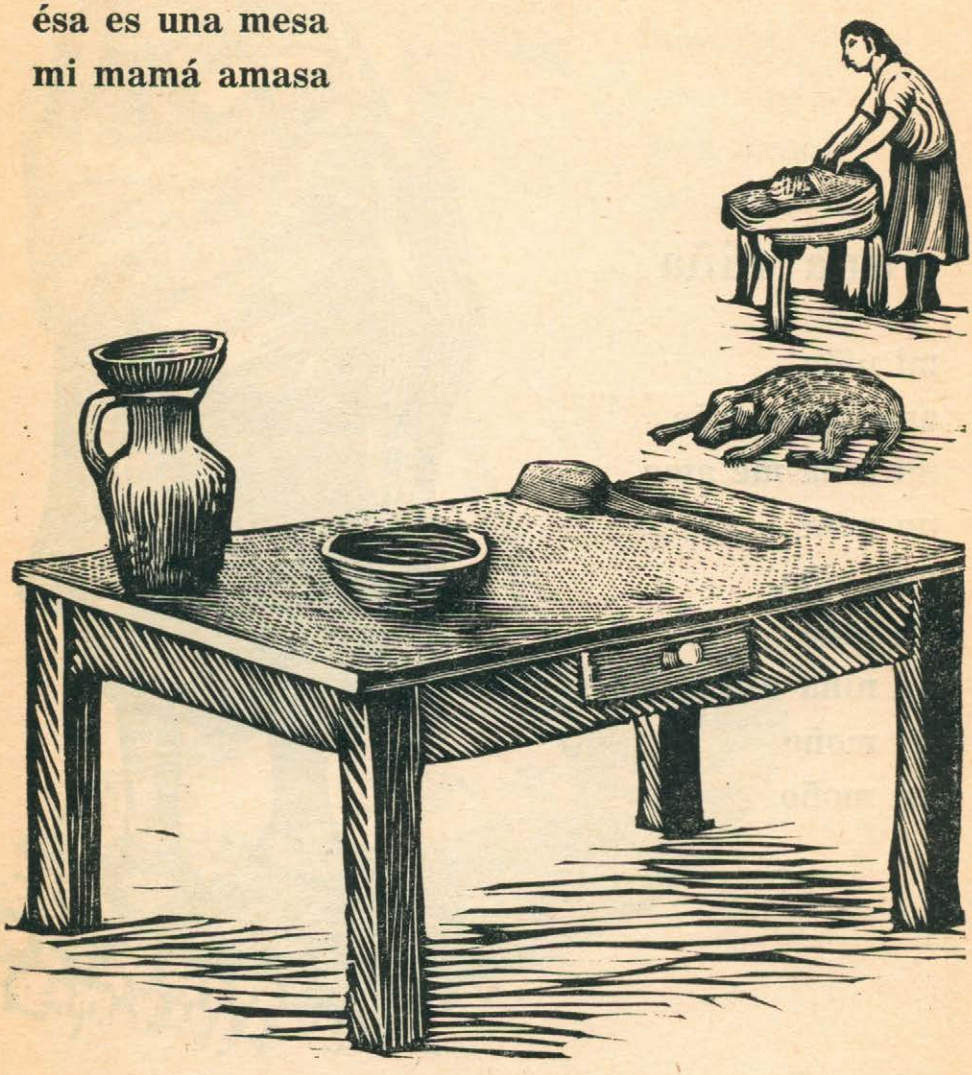
una niña

mi niña
amo a mi niña
mi niña me ama
un nene
una niña
un niño
mi niña usa moño
mi moño
un moño



una mesa

mi mesa
esa mesa
ésa es mi mesa
ésa es una mesa
mi mamá amasa





la lima

la lima es de Lina
esa lima es de Lina
la lima es dulce
dame la lima
toma esta lima

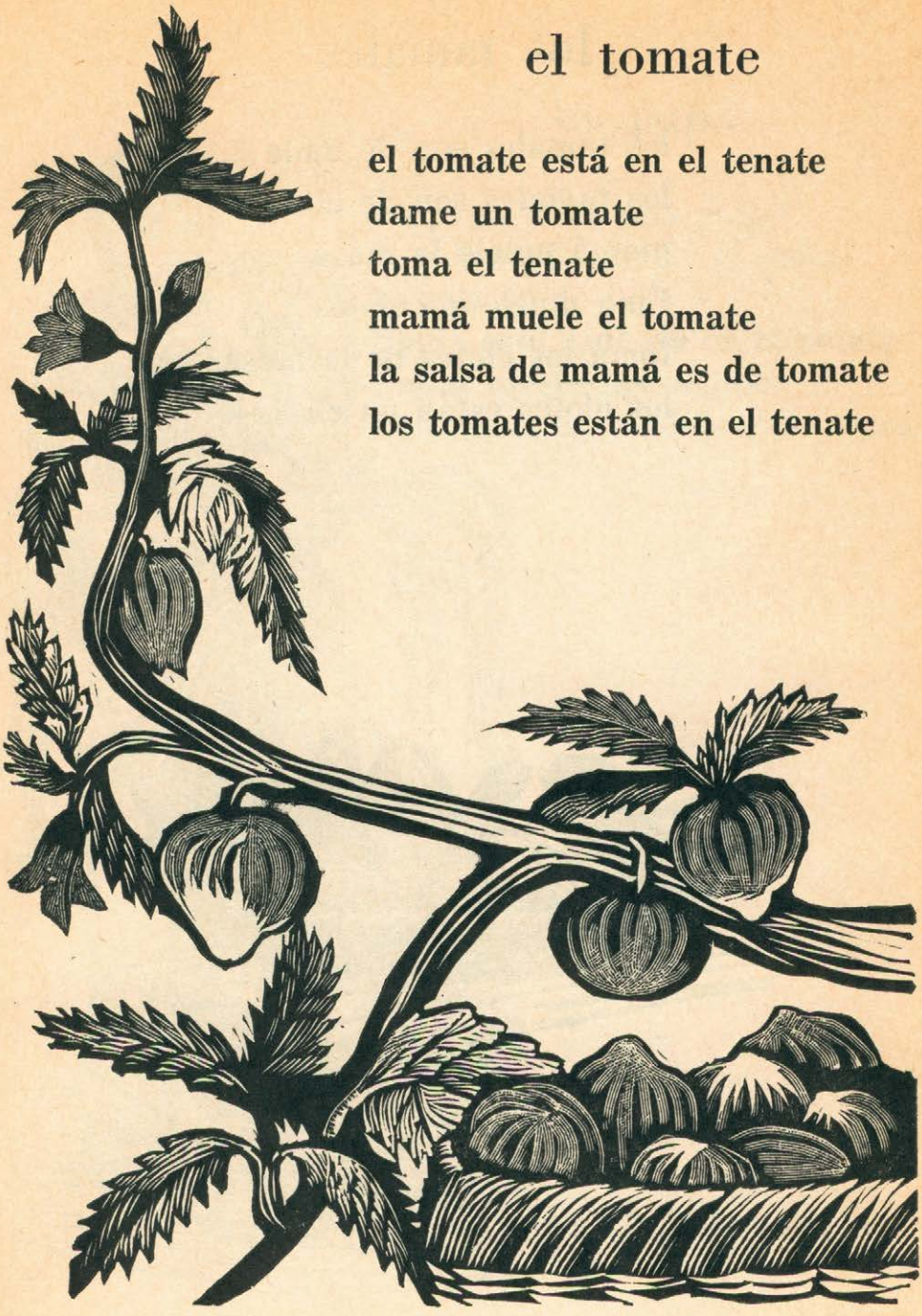


el sol

el sol sale en la mañana
el sol de la mañana
el sol de medio día
mi dedo señala el sol
Lina saluda a Lalo

el tomate

el tomate está en el tenate
dame un tomate
toma el tenate
mamá muele el tomate
la salsa de mamá es de tomate
los tomates están en el tenate



los tamales

los tamales son de mole
los tamales son de elote
mamá muele la masa
Lina muele los elotes
toma los elotes de la mesa
los olotes están en el suelo



el papá



mi papá tiene una pala
la usa para limpiar el patio
la pala es de Lalo
Paula está sentada en el petate
Paula tuesta las pepitas
Pepe pone las pepitas en la mesa

el perro

Manuel tiene un perro
el perro se llama Pinto
Pinto cuida la casa
Pinto sale al monte con Manuel
ese perro cuida al nene en su cuna
Manuel tiene una cama en su casa
los perros cuidan el corral



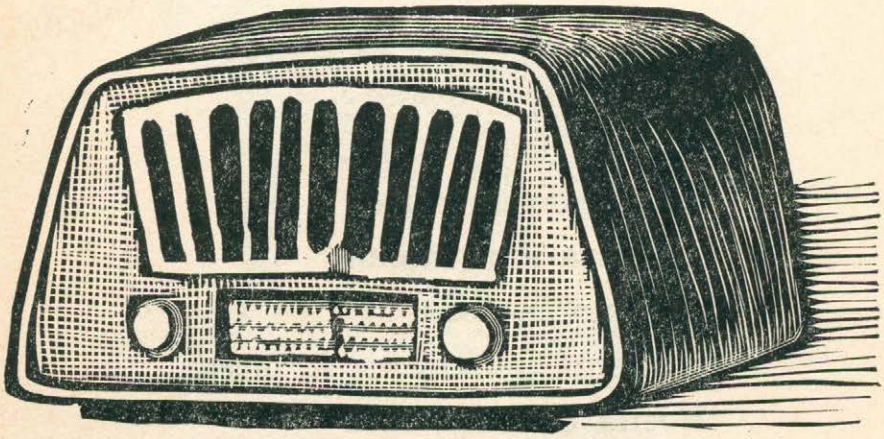


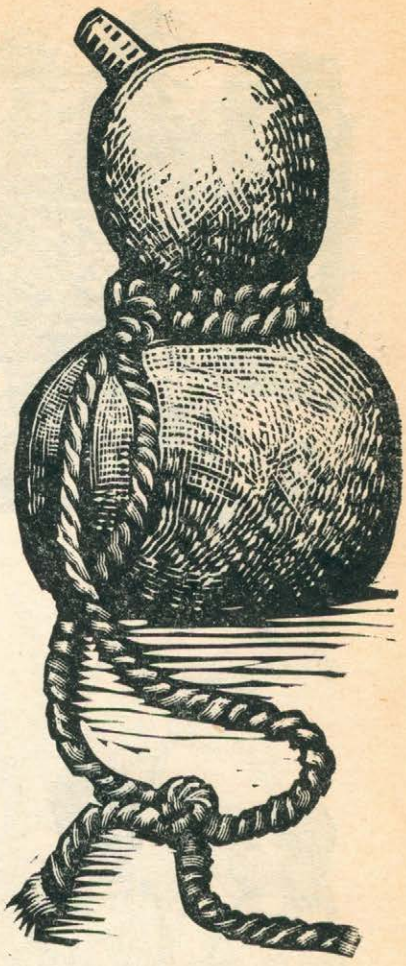
las rosas

Rosita dio un ramo
de rosas a su mamá
el ramo es lindo
la mamá lo tiene en la mesa
Rosita está contenta

la radio

oímos al maestro por la radio
el maestro me enseña a leer
el maestro me enseña a cantar
por la radio oímos cuentos
el maestro nos enseña español
todos estamos contentos





el bule

este bule es de mi papá
el bule tiene agua
el agua es buena para la sed
cuando tengo sed bebo agua
el agua apaga la sed
mis animales beben agua del río





mi escuela

esta es mi escuela
la escuela es bonita
yo quiero a mi escuela
estamos contentos en la escuela
cantamos en la escuela
camino de la escuela hay sabinos

los quelites

comemos quelites con sal y picante
mi mamá cortó quelites en la milpa
queremos comer quelites con salsa
los quelites con salsa son buenos
no tienen sal los quelites
dame la sal



los hongos

hay hongos en el monte
los hongos con salsa son buenos
mi tío cortó hongos en el campo
mi hermano comió mole de hongos
mi hermana molió la masa para el mole





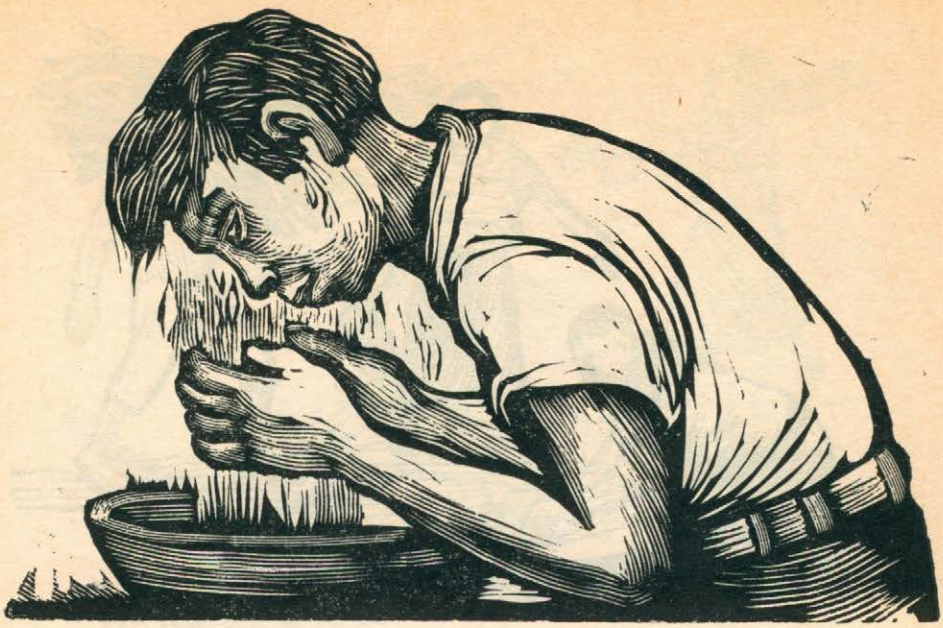
las hojas

las hojas del árbol
los árboles tienen hojas
la hoja de yerbasanta es olorosa
en la huerta hay yerbasanta
el árbol respira por las hojas
las hojas se usan como alimento



el jarro

el jarro es de barro
el jarro tiene agua
pásame el jarro con agua
tomo agua en el jarro
puse el jarro en la mesa
el gato tiró el jarro



el aseo

me aseo la cara
uso agua y jabón
todas las mañanas me aseo
me mojo las manos y la cara
me enjabono las manos y luego la cara
me quito el jabón con agua
con agua y jabón quedo bien aseado
qué bien me siento





la familia

el papá, la mamá y los hijos forman la familia
el papá sale a la milpa
la mamá muele en el metate
los hijos acarrean la leña y el agua
todos están unidos y contentos



el gato

los niños y el gato
Fidel y Felisa juegan con el gato
el gato arañó la mano de Felisa
le quitó la bola de hilo
el gato salta y los niños lo corretean
Fidel y el gato corren más que Felisa

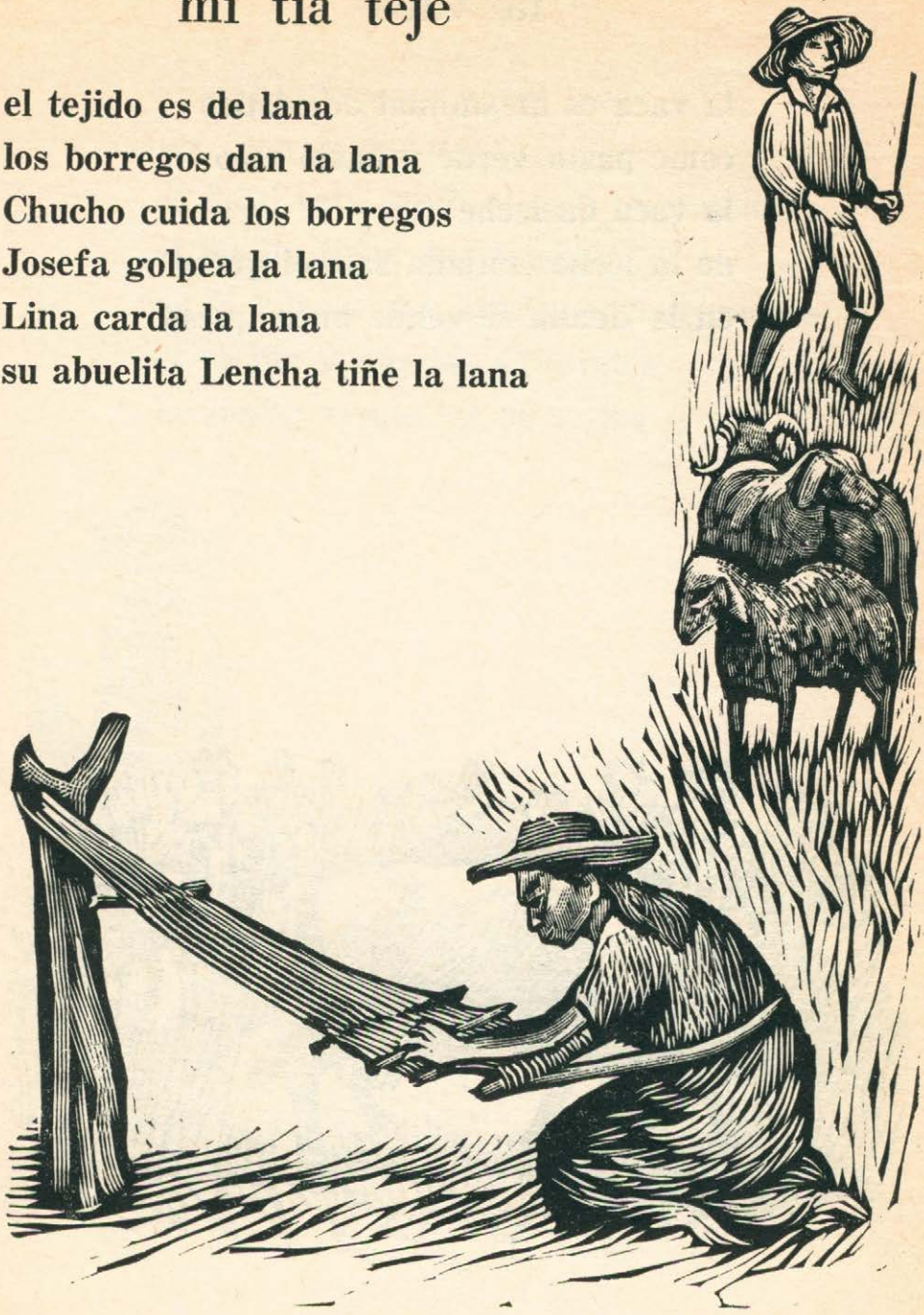
el chamarrero

el chamarro es una cobija
el muchacho tiene una cobija roja
qué chulo chamarro tiene Chinto
Chencho se tapa con el chamarro
el chamarro también se llama sarape



mi tía teje

el tejido es de lana
los borregos dan la lana
Chucho cuida los borregos
Josefa golpea la lana
Lina carda la lana
su abuelita Lencha tiñe la lana



la vaca

la vaca es un animal doméstico
come pasto verde y pasto seco
la vaca da leche
de la leche cuajada sale el queso
en la tienda se vende buen queso



el viejito

el viejito vive en aquel jacal
vive con su esposa
el jacal está junto al palo de espino
el viejito tiene una huerta
en la huerta hay naranjos y aguacates
el viejito vende los aguacates
la viejita vende las naranjas





la gallina y los pollitos

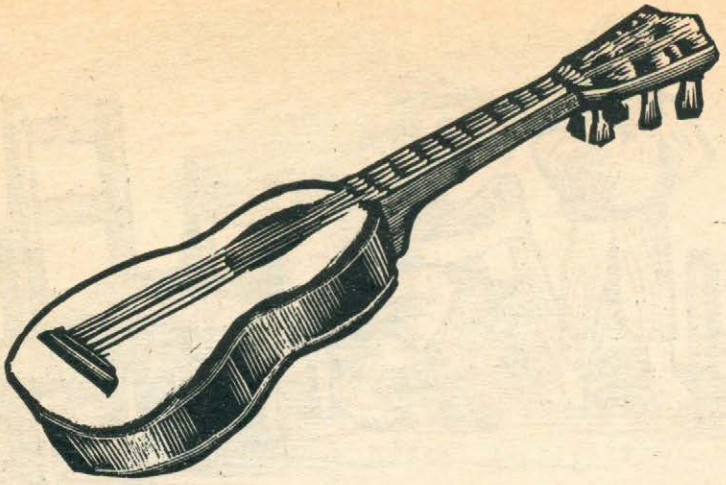
los pollitos pían y buscan a la gallina
la gallina rasca la tierra con sus patas
busca gusanos para sus hijos
cuando ve al gavilán
llama a sus pollitos
los pollitos corren a meterse bajo las alas de la gallina





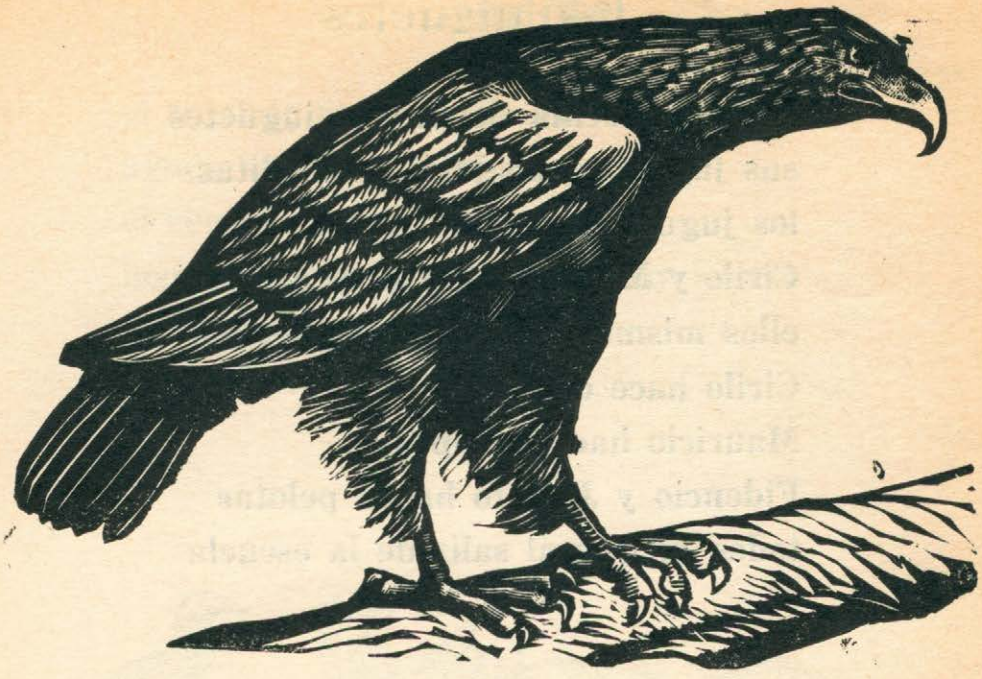
las sillas

mi familia vende sillas
las sillas son de madera
mi papá corta la madera en el monte
mi hermano la acarrea en los burros
mi tío limpia la madera
Chano marca las partes de la silla
Chente las corta con la sierra
mi abuelito arma las sillas



la guitarra

en San Miguel hacen guitarras
mi tío hace una guitarra
busca la madera buena
la corta en tiras y la pone a secar
saca hojas delgadas de cada tira
remoja las hojas para hacer la costilla
pega el cuello y las tapas
suenan bonito las guitarras de San Miguel



el águila

el águila hace su nido en las peñas
el águila come conejos, venaditos y gallinas
los ataca con las garras de sus patas
las águilas y aguilillas vuelan muy alto
una aguililla agarró un pollito
Guillermo la mató con la escopeta

los juguetes

Lucía y Cecilia tienen sus juguetes
sus juguetes son jarritos y ollitas
los juguetes son de barro cocido
Cirilo y Mauricio son muy curiosos
ellos mismos hacen sus juguetes
Cirilo hace canicas
Mauricio hace trompos
Fidencio y Jacinto hacen pelotas
todos juegan al salir de la escuela



el zopilote

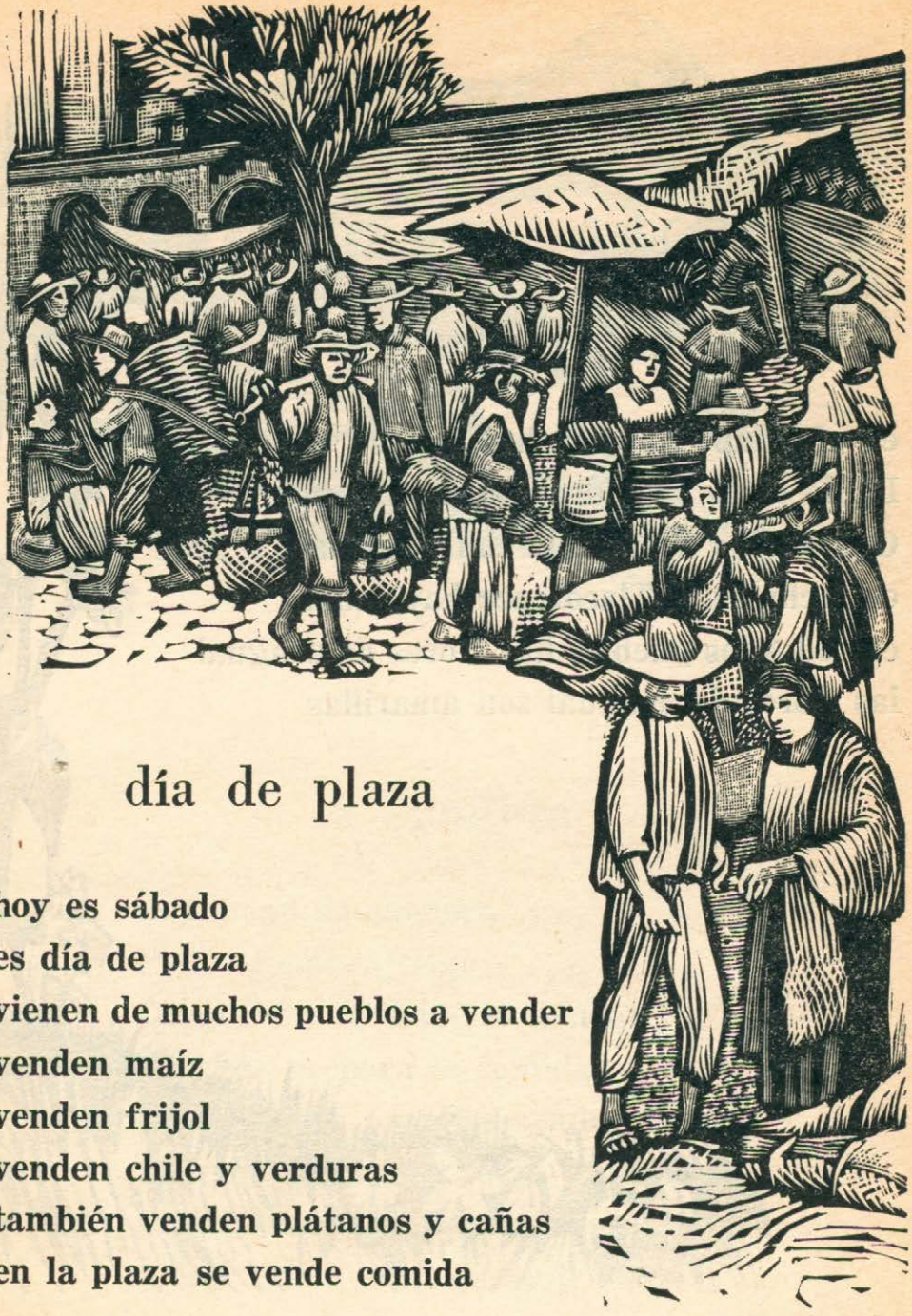
el zopilote come animales muertos
ayuda a hacer la limpieza
el zopilote es un animal útil
los zopilotes tiene un pico muy fuerte
no mates zopilotes





el zapotal

el zapotal da zapotes
hay zapotes blancos y zapotes negros
en mi maizal hay un zapotal blanco
cada año se carga de zapotes
los pájaros comen los zapotes de mi maizal
me gustan más los zapotes negros

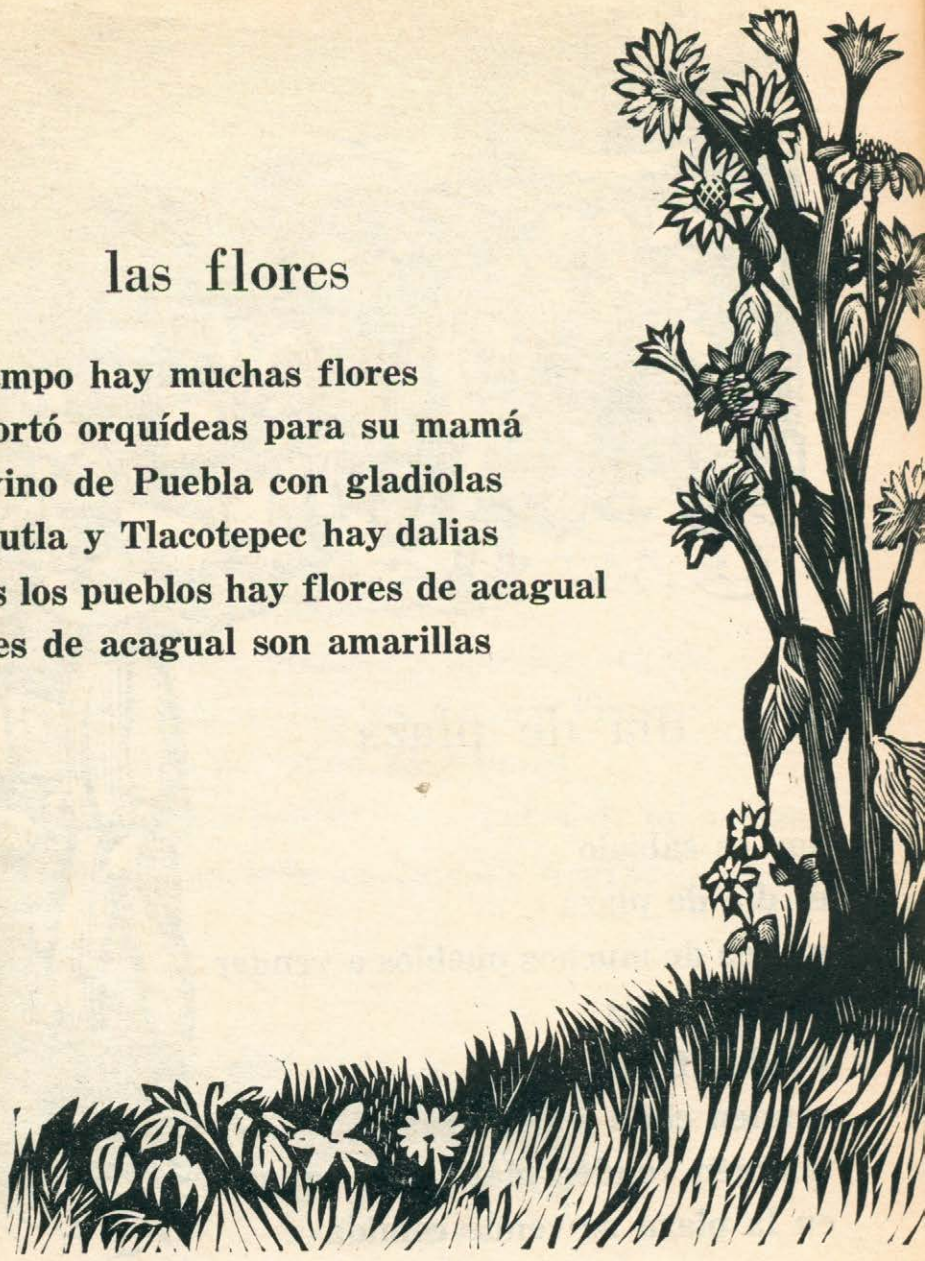


día de plaza

hoy es sábado
es día de plaza
vienen de muchos pueblos a vender
venden maíz
venden frijol
venden chile y verduras
también venden plátanos y cañas
en la plaza se vende comida

las flores

en el campo hay muchas flores
Pablo cortó orquídeas para su mamá
Gloria vino de Puebla con gladiolas
en Achiutla y Tlacotepec hay dalias
en todos los pueblos hay flores de acagual
las flores de acagual son amarillas





la siembra

es tiempo de siembra
Pedro siembra trigo
Gregorio y Rodrigo lo ayudan
Patricia prepara la comida
la comida es para los sembradores
Patricia llega al trabajo en la tarde
prende lumbre y calienta la comida
todos comen después de trabajar

el grillo

el grillo es un animalito
vive abajo de las piedras
hay muchos grillos en el campo
los grillos cantan al atardecer
con su canto avisan al pastor
ya es hora de reunir el ganado
ya es hora de acercarse al pueblo
ya se ha metido el sol



los girasoles

los girasoles crecen en el campo
los girasoles giran buscando la luz del sol
Gilberto y mucha gente les llama mirasoles
hay girasoles blancos y de color rosa
crecen en las lomas sin árboles
Brígida cortó girasoles para su mamá



la gente

la gente va y viene por los caminos
va a la plaza a vender y a comprar
algunas gentes venden sombreros
otras gentes venden frutas o verduras
todas las gentes compran maíz y sal
hombres y mujeres compran en las tiendas
piden jabón, manta y velas
la gente regresa a su casa al anochecer



el nixtamal

el nixtamal es maíz cocido con agua de cal
en la Mixteca se prepara de un modo
en México de manera diferente
de un buen nixtamal
se hacen sabrosas tortillas
Sixto toma atole de nixtamal
Sixto es de Ixcatlán



el jagüey

el jagüey es una poza grande
donde se junta el agua de lluvia
los animales toman agua del jagüey
cerca de la casa del güero hay un gran jagüey
el otro día llegó al jagüey una bonita yegüita
los jagüeyes no tienen desagüe



La Mixteca

¿Sabes tu qué es la Mixteca?
Es una región del Estado de Oaxaca
Todo el que nace en la Mixteca es mixteco
Nuestros antepasados vivían en esta región
Eran trabajadores, sabios y honrados
También eran buenos comerciantes: vendían
algodón, sal y mantas.
Hacían hermosas ollas adornadas con bellos colores.
Trabajaban el oro, el jade y la turquesa.
Con esas joyas se adornaban sus jefes y sacerdotes.
Conocían el movimiento de la luna, el sol y las estrellas.
Medían el tiempo en años, meses y días.

Los días de la semana

La semana tiene siete días.
Seis días son de trabajo y uno de descanso.
El lunes es el primer día de escuela.
El martes es el segundo día.
Miércoles y jueves vienen después.
El viernes es el último día de clases.
El sábado es día de plaza en Tlaxiaco
El domingo es el día de descanso.
¿Cuántos son los días de la semana?
¿Puedes decir sus nombres?

Domingo Lunes Martes Miércoles
Jueves Viernes Sábado





Los meses del año

El año tiene doce meses.
Enero, febrero y marzo son los tres primeros
Abril, mayo y junio son los que siguen.
Julio, agosto y septiembre son los meses
en que llueve mucho.
Octubre, noviembre y diciembre son
los últimos meses del año.
¿Cuántos meses tiene el año?

Repite el nombre de cada uno.



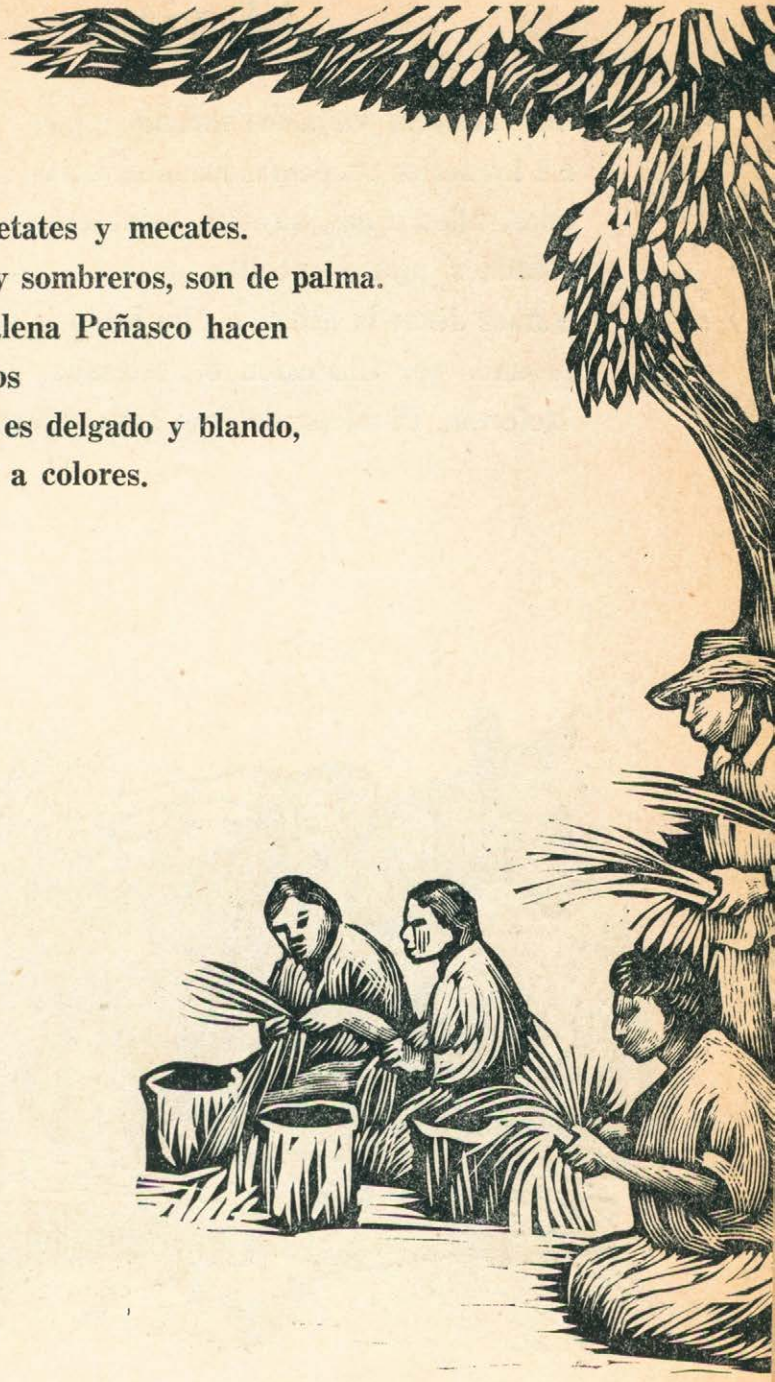


La palma

En los montes de la Mixteca abunda la palma.
La palma se corta en el monte.
La ponen a secar en el patio y la venden.
Los tejedores la deshuesan, escogen la mejor y tejen.
Con la palma techan las casas.

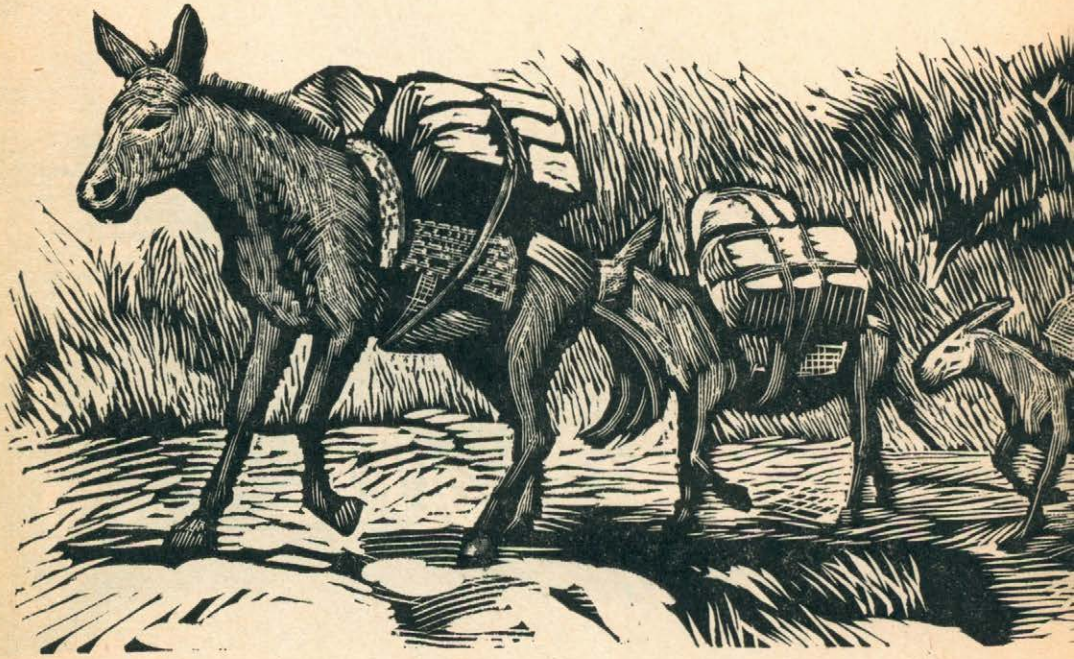


También se hacen petates y mecates.
Los tenates, soyates y sombreros, son de palma.
Las gentes de Magdalena Peñasco hacen
sombreros boleados
El sombrero boleado es delgado y blando,
tiene bonitos dibujos a colores.



El viaje

Los mixtecos viajamos mucho
En las ferias vendemos loza, mercería,
telas, hilos, fajas, soyates, sombreros,
recaudos, ajos y cebollas.
Vamos desde la Mixteca Alta hasta la Costa
pasando por Chalcatongo, Itundujia, Atoyaquillo,
Reforma, Pinotepa de Don Luis, Pinotepa Nacional,



Huaxolotitlán y Jamiltepec.
En esos lugares compramos jícaras, chile, panela, café, sal, pescado seco, bocadillos, coquillos, tortillas de panela, machetes y cuchillos para venderlos en nuestros pueblos.
También traemos loros y pericos que vamos a vender a Tehuacán, Puebla y México.

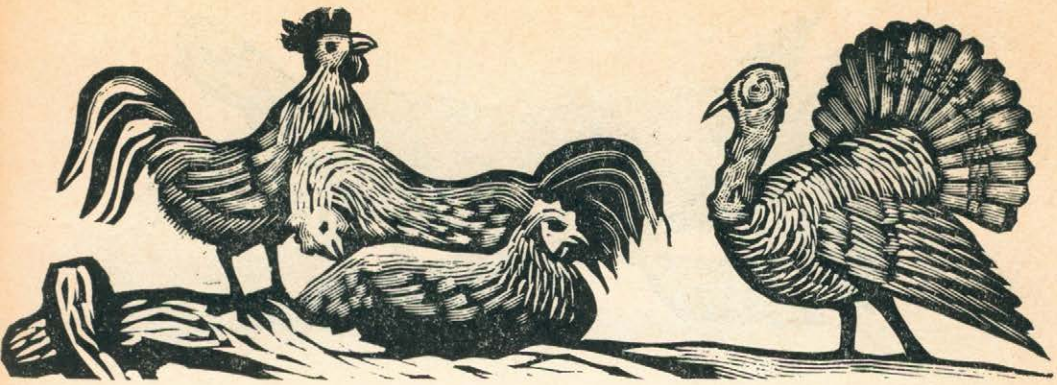




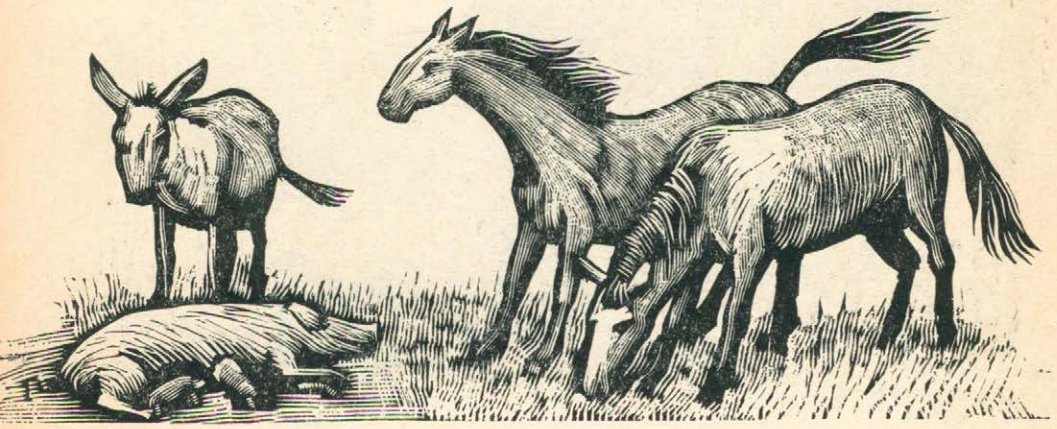
Los animales domésticos

Los animales domésticos viven con el hombre.
El perro cuida la casa y el corral.
El gato caza a los ratones.
La vaca nos da leche, queso y carne.
De los cuernos de la vaca se hacen las cachas de los machetes y cuchillos.





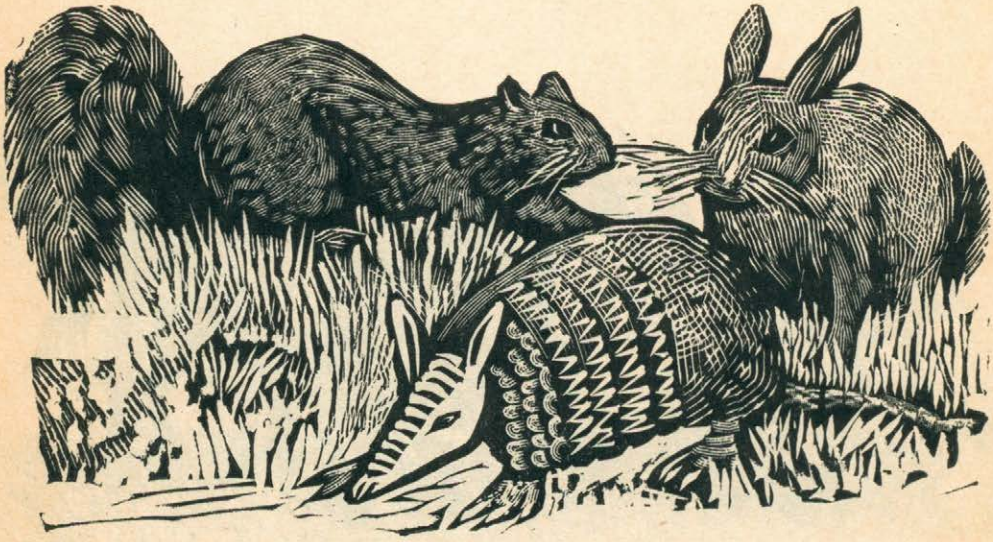
Las gallinas y guajolotas nos dan huevos y carne.
El cochino nos da manteca, carne y chicharrón.
Los borregos y chivos nos dan lana, carne y pieles.
Los burros y las mulas son animales de carga.
Todos los animales doméstcos son útiles. Cuídalos.

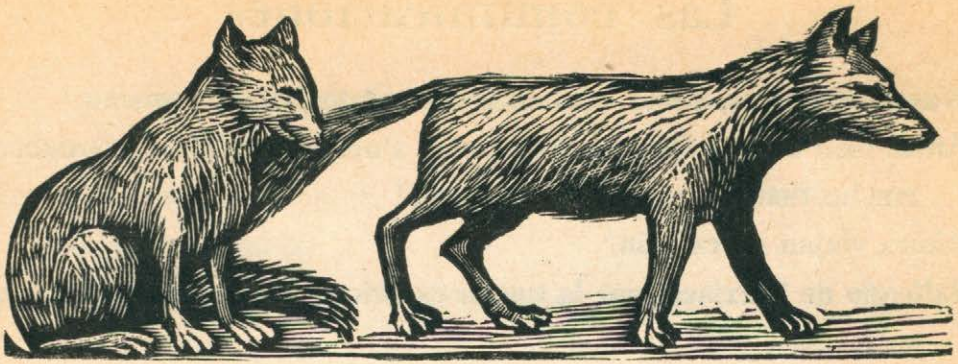




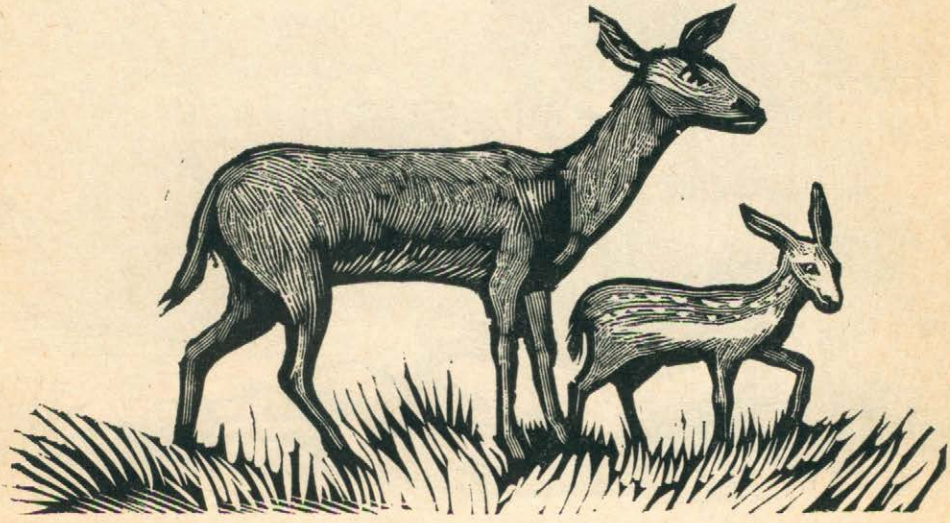
Los animales del monte

En el monte viven muchos animales.
Los animales del monte no son animales domésticos.
El tigre y el gato montés viven en cuevas y atacan el ganado.
La zorra, el tlacuache y la onza se comen a las gallinas, los guajolotes y los pollitos.





Los coyotes se comen a los chivos y borregos.
El venado y el armadillo son animales mansos que nos dan su carne.
El zorrillo tiene una bonita piel negra y blanca, pero apesta mucho.
Las ardillas viven en los árboles.
En los montes hay muchos pájaros.



Las comunicaciones

Nuestros padres, como buenos comerciantes, viajan mucho.

Antes iban a pie a Oaxaca, Tehuacán, Puebla o México y tardaban mucho tiempo.

Ahora viajan en camión.

Saliendo de Tlaxiaco, por la nueva carretera, en cinco horas están en Oaxaca.

Partiendo de Tlaxiaco, en el camión de las cinco de la mañana, llegan al atardecer a Puebla y más tarde a México.



25430

Nuestros pueblos, sabiendo lo buenas que son las carreteras,
ayudan a construirlas.
Teniendo buenos caminos, llegan los camiones con maíz
y otras mercancías.
Muchos pueblos están construyendo sus caminos.
Otros se comunican por teléfono y por correo.
¡Qué importantes son las comunicaciones!





La escuela

Mi escuela es radiofónica.
Nos enseñan por medio de la radio.
La radio está en una repisa.
La repisa está en la pared.
Todos los días oímos música.
Por la radio nos enseñan a hablar español y a contar.
Aprendemos canciones y cuentos.
Entendemos mejor porque nos hablan en mixteco.
A nuestros padres les gusta oír la radio.
Estoy muy contento en mi escuela.

Sé leer y escribir

Terminé de leer mi libro.
Sé escribir mi nombre y el de mis papás.
Ahora puedo saber lo que dicen otros libros.
También conozco los números puedo hacer cuentas.
En la escuela aprendí a barrer.
Ahora barro mi casa todos los días.
Ya me acostumbré a tener limpios mi cuerpo y mi ropa.
Sé que es necesario, para no enfermarme, hervir el agua que tomo.
Puedo entender y hablar el español para comprar en las tiendas de Tlaxiaco.
Mis papás están contentos porque les ayudo a hacer sus compras.
Qué bueno es ir a la escuela.





Tío conejo y tío coyote

Un día tío Conejo pasó por el corral de don Juan.

"Esta noche tío Coyote me la vas a pagar", decía don Juan muy enojado.

Tío conejo, detrás de un maguey, vio cómo don Juan hacía una trampa.

Se fue corriendo a la cueva de tío Coyote.

"Amigo", le dijo, "sé donde hay gallinas gordas y grandotas."

"¿Dónde?", preguntó tío Coyote con los ojos brillantes y lamiéndose el hocico.

"A la noche te llevo", contestó tío Conejo.

Apenas salió la luna, tío Coyote y tío Conejo llegaron a la casa de don Juan.

"Yo te espero aquí; entra tú al corral", dijo tío Conejo.

Tío Coyote, muy despacito, entró al gallinero.

Le encajó los dientes a una gallina bien gordita.

Pero sintió que la gallina se le pegó en el hocico.

La cogió con las patas y se le quedaron pegadas.

Revolcándose de rabia, tío Coyote no podía despegársela, pues la gallina era de cera.

Riéndose, tío Conejo le dijo: "Amigo, nunca te creas de las cosas fáciles." Y tío Conejo se echó a correr.



Queda prohibida la reproducción de los textos y grabados de este folleto sin previa autorización del Instituto Nacional Indigenista. *Se terminó de imprimir en los Talleres Gráficos de la Nación el día 20 de marzo de 1959, siendo el tiro de 5,000 ejemplares.*